

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЗООНИМА «ВОЛК» В РУССКОМ И ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ

Гумбатова Р.Р. ©

Кыргызский национальный университет имени Ж. Баласагына,
г. Бишкек, Республика Кыргызстан

Аннотация

В данной статье представлен анализ семантического поля «волк» в русском и тюркских языках. Зоонимы рассматриваются для установления степени взаимообогащения лексических единиц в функционально-семантическом плане. При рассмотрении научных работ советских, российских казахских, кыргызских лингвистов и на основании языкового материала удалось обнаружить межъязыковую общность исследуемого пласта лексики, установить роль лексико - семантических отношений в формировании структуры зоонима «волк» в исследуемых языках, а также употребление данного зоонима в составе фразеологических единиц и паремий. Привлечен сравнительно-сопоставительный материал по данной группе наименований из других славянских и тюркских языков. Рассматривается ряд научных работ, посвящённых изучению зоонимов и их классификации в семантическом отношении.

Ключевые слова. Зооним, лексико-семантическое поле, центр, периферия, паремии, фразеологические единицы, славянские языки, тюркские языки.

Keywords. Zoon, lexical-semantic field, center and periphery, paremias, phraseological units, Slavic languages, Turkic languages.

Категории лексической системы не являются конечной целью семантического анализа, а служат основными исходными понятиями для описания категорий более высокого порядка - семантических полей с их сложной иерархической структурой, в которой рассмотренные выше категориальные отношения выступают лишь как взаимосвязанные измерения единого сложного целого [Новиков, 1982:7]. Функционально-семантическая организация таких полей основана на постоянном взаимодействии «центра» и «периферии», основных элементов поля и элементов «периферии» этого же поля, а также единиц смежных полей выступающих в своих вторичных семантических функциях. Анализ синтагматических и парадигматических отношений в семантическом поле, рассмотрение разнообразных и многомерных связей его элементов основываются на элементарных отношениях, вскрытых в рассмотренных категориях, на органическом взаимодействии различных категориальных единиц в составе поля.

Понятие *семантическое поле* (СП) было введено лингвистами Й. Триром и Г. Ипсеном, Л. Вайсгербером, А. А. Потемной, М. М. Покровским и др.

Использование СП как метода описания лексем связано с идеей разбиения на различные лексические группы, представляющие собой самостоятельные подсистемы.

Семантическое поле характеризуют определенные свойства: наличие семантических отношений между составляющими его словами; системный характер отношений; взаимозависимость лексических единиц; относительная автономность; непрерывность обозначения его смыслового пространства; взаимосвязь СП в пределах всей лексической системы (всего словаря) [Кобозева, 2000:5].

Лексико-семантическое поле зоонимов (ЛСПз) представляет собой группу слов, обозначающих животных, обладающих высокой степенью организованности и образующих систему.

Мы сочли возможным для анализа системы зоонимов выделить следующие критерии для отнесения названий тех или других животных к центру семантического поля: отнесенность наименований к домашним или тесно связанным с жизнью человека; наличие словообразовательных вариантов и производных, а так же и вариантов в форме другой части речи; присутствие в тюркских и русском языках наименований с теми же корнями; наличие у наименований животных по роду (оппозиция «он» – «она»); присутствие наименований животных в паремиях и фразеологических оборотах [Караулов,1972:10].

Волк, серый волк, или обыкновенный волк (лат. *Canis lupus*) - вид хищных млекопитающих из семейства псовых (*Canidae*). Наряду с койотом (*Canislatrans*) и шакалом (*Canisaureus*) составляет небольшой род волков (*Canis*). Кроме того, как показывают результаты изучения последовательности ДНК и дрейфа генов, является прямым предком домашней собаки, которая обычно рассматривается как подвид волка (*Canislupusfamiliaris*). Волк — один из самых крупных современных животных в своём семействе: длина его тела (без учёта хвоста) может достигать 160 см, длина хвоста — до 52 см, высота в холке — до 90 см; масса тела может доходить до 80 кг [Акимушкин,1995:4].

Волк в словаре эпитетов:1. О хищном животном. Бурый, голодный, грозный, лютый, матерый (матерой, простореч.), ненасытный, рысучий (нар.-поэт.), свирепый, серый (нар.-поэт.), травленный, хищный. Горный [Горбачевич,1979:6].

Волк в толковом словаре русского языка Ушакова: волк-машины, ж. (тех.). Название разных машин: трепальной в бумагопрядении, в бумажном производстве, а также дробильной в.

Волк в большом современном толковом словаре русского языка: I м. 1. Название года в системе Авестийской астрологии и Зороастрийской тридцатидвухлетней календарной системе, предполагающей соответствие каждому году священного животного.

Волк в словаре воровского жаргона:- 1) главарь шайки, 2) взрослый руководитель карманных воров, 3) шофер.

Волк в соннике Миллера, соннике и толкованиях сновидений: видеть во сне волка - говорит о том, что среди Ваших, сотрудников есть беспечный человек, который выдает производственные секреты [Миллер,1999:3].

Волк в Библейской энциклопедии Никифора: (Ис 11:6) дикое, лютное, хищное животное, по величине и наружности похожее на собаку, принадлежащее к семейству псовых, и страшнейший враг.

Волк в словаре геральдических терминов: - символ алчности, злости и прожорливости. Помещается в гербах как знак победы над алчным, злым.

Волк в справочнике Персонажей и культовых объектов греческой мифологии: в мифологических представлениях многих народов Евразии образ волка был преимущественно связан с культом предводителя боевой дружины.

Наличие словообразовательных вариантов и производных, а так же и вариантов в форме другой части речи: бирюк, волк-волчище, волчишка, волчище, волчара, волчок, койот, млекопитающее, перярок, серый, созвездие, тилацин (вымершее сумчатое млекопитающее, представитель семейства сумчатых волков), убиквист (виды животных и растений, экологические условия обитания которых весьма разнообразны) хищник, шакал, лесной, помещик, разбойник, санитар леса.

Волчура, волчья шкура, волчий мех, шуба. *Волчина* ж. волчье мясо; м. наглый и хитрый человек. *Волчисто*, твер. нареч. много волков. (Шейн). *Волчатник* м. охотник, занимающийся ловлей или боем волков. *Волкобой* м. охотник, бьющий волков с лошади, кистенем. *Волковой*, подвыватель, охотник подзывающий волков, подражая их вою. *Волкогон* м. гончая собака, которая гонит по волку, *волкодав* м. борзая или иная собака, которая берет волка и которою травят волков. *Волкодлак* стар.вовкулака об. южн. зап. (волк и кудла, т. е. волчья шерсть) оборотень, человек, обращенный в волка, который затем также оборачивается в собаку, кошку, страшилище, в куст, пень и пр.

Присутствие в других славянских языках наименований с теми же корнями: общеславянское слово волк (болг. вълк, серб. вук, словен. voľk, чеш. vlk, польск. *wilk*, белор. воўк, укр. вовк) происходит из старославянского вълкъ, восходящего, в свою очередь к праиндоевропейскому корню (ср. например лит. *vilkas*; нем. *wolf*) с первоначальным значением волочь, уволокивать, таскать (скот).

Наличие противопоставленности по роду (оппозиция «он» – «она»).

Волк- Волчица ж. волчья самка.

Присутствие в пословицах, поговорках и фразеологических оборотах:

Волка ноги кормят. С волками жить по-волчьи выть. Волков бояться в лес не ходить.

Как волка ни корми, всё в лес смотрит. Не первая волку зима (о том, кому не впервой встречаться с трудностями, переносить тяготы). *Голоден как волк* (очень голоден). *К волку в пасть лезть* (общаясь с кем-н., подвергать себя явной опасности, неприятности). *Хоть волком вой* (о состоянии тяжёлой тоски или безвыходности). *Волком смотреть* (смотреть угрюмо, враждебно). *Волчий билет*, народн. полугодовая отсрочка, выдаваемая приговоренным к ссылке преступникам, от которых общество отрекается.

Волк по-тюркски – каскыр, карышкыр, бори (у монголов – шино/чинно). Кок Курт называли Волка древние тюрки. «Кок» означает голубой, синий, небесный. Тюркское слово «курт», «куртулу» (спасение, избавление). То есть голубой волк – священное животное для тюрков, посланник самого Бога неба Кок Тенгри, спасший их племена от гибели.

Волк нашел отражение во многих древнетюркских преданиях и памятниках письменности. В эпосе «Огуз-наме», «Эргенекон», «Албынжи»,

«Ак Тойчы», «Китабы Деде Коркут» также подчеркивается великое значение священного волка в жизни его героев.

Волк был главным священным животным и у якутских шаманов. В якутских сказках духи-спасители – девять сыновей – похожи на волков.

«Голубогривыми волками» называли самых прославленных богатырей в кыргызских дастанах. В кыргызском эпосе «Манас» часто употребляется выражение «Мой Кок-Бору солтан». О самом Манас-хане говорится: *Манас был недаром учен, волчьим слухом был наделен.*

О смелых, отчаянно храбрых людях в Азербайджане говорят: «съел волчье сердце», «сын волка», очень распространенным было имя Гоок бори.

Тотемно-свадебный ритуал «Гоок бори» существовал у туркмен и узбеков и служил пожеланием рождения сильного потомства.

Наличие противопоставленности по роду (оппозиция «он» – «она»).

Волчица - ал-карышкыр (кыр.яз), ол-қасқыр (каз.яз), dişicanavar (азер.яз), dişi kurt (тур.яз), u-bo'ti (узб. яз), ў-гург (тадж.яз).

Присутствие в пословицах, поговорках и фразеологических оборотах:

Гурд гурда архачевирмэз. Волк не повернётся спиной к волку. *Гурд эти гурда харамдыр.* Волчье мясо волку не впрок. *Гурд урейийейиб!* Он съел волчье сердце! *Гурддан гурд торейер.* Волк порождает волка. *Гурд гаранлыг север.* Волк любит темноту. *Гурд узу мубарекдир.* Волк приносит удачу. *Гурд думанлыи ер ахтарар.* Волк ищет туманное место. *Гурда гойун тапшырма голмаз.* Волку нельзя поручать овцу. *Гурда сэнтимек ойрет, йыртмаг анасыныны пешесидир.* Научи волка шить, а разорвать — ремесло его матери (разорвать он и сам сумеет). *Гурду евде сахламагла евхэйваны олмаз.* Если волка держать дома, он не станет домашним. *Гурдун узу аголсайды, гундуз чоле чыхарды.* Если бы волк был честен, появлялся бы днём в открытую. *Аерылганны аю ашар.* Отделенного медведь съест. *Буленанне буре ашар.* Разделенного волк съест. Пусть лучше один волк съест, чем тысяча собак. *Мыңиттен де үздікқасқыртамақтануболсын.* Вор, как и волк, кормится в дороге. *Ұры, қасқыр сияқты, жолда тамақтандырды.* Волчья привычка — подставлять пожилых. *Қасқыр әдет - егде алмастыруға.* Волка к цепи не приучить, свинье по дороге не ходить. *Тізбегі қасқыр, жүре жолда шошқа үйретпейді.* Хоть волк и одряхлел, но на одну овцу сил

хватит. *Карышкыр жана карыган болсо да, бирок, бир кой жетиштүүкүч. Адам ойготойбойт, бөрү койготойбойт.* Человек мыслью не насытится. Волк овцами не насытится. *Малдын ээси болсо, карышкырдын кудайы бар.* Если у скота есть хозяин, то у волка есть бог.

Волчий зуб был у тюрков амулетом от сглаза, они выставляли голову волка перед стойбищем, чтобы сберечь скот. Волчьи обереги – рот, зубы, когти, лоскутки волчьей шкуры привязывали к колыбели новорожденных, они и поныне являются атрибутами одежды и детей, и взрослых.

Такие поверья и верования широко распространены у многих тюрко-монголоязычных народов Саяно-Алтая (алтайцы, тувинцы, хакасы, тофалары, монголы, буряты, якуты).

Во времена древних тюрков волчьи головы из бронзы, золота и серебра служили не только навершием знамен, но и украшением конских плетей, псалий, оружия, ремней.

Семантическое поле «волк» в сопоставляемых языках обладает достаточно четко выраженным центром и периферией.

Центр поля составляют не столько название животного, сколько широкий круг номинаций, играющих определенную роль в укладе, жизни и обычаях человека, являясь для него обрядовым и фольклорным героем.

В удалении от центра поля находятся наименования птиц, в которых соответствующие критерии ослабевают.

На самом краю сопоставляемой периферии поля находятся противопоставляемость по роду (оппозиция «он» – «она») *Волк- Волчица ж. волчья самка* и возрасту: наличие в нем специальных названий для детенышей Волчонок – волчок, бөлтүрүк.

Специфическими чертами семантического поля «волк» являются оценка, качество и отношение к волку. В славянских языках волк – серый, злой, ненасытный, жадный. В тюркских - прославленный богатырь, отважный, приносящий удачу.

Характеристика поля позволила объединить и дифференцировать в пределах одного поля зооним «волк».

Литература

1. А.М. Кузнецов Поле // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н.Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990.
2. В.И. Даль Толковый словарь живого великорусского языка. Т.1 – 4. М., 1989.
3. Г. Миллер Сонник или толкование снов М.,1999.
4. И.И. Акимускин Мир животных: Птицы. Рыбы, земноводные и пресмыкающиеся. М.: Мысль, 1995.— 462 с.
5. И.М. Кобозева «Лингвистическая семантика» М.: Эдиториал УРСС, 2000. — 352 с.
6. К.С. Горбачевич Словарь эпитетов. Л.: Наука, 1979. — 567 с.
7. Л.А. Новиков Семантика русского языка. М., 1982.
8. Словарь современного русского литературного языка в 17 томах. М. – Л., 1950 – 1965. Т.1–17(БАС).
9. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. (4 т.)
10. Ю.Н.Караулов Структура лексико-семантического поля // Филологические науки, 1972. №1. С.57-68.